

Críticas injustas al alcalde DePeña

Por Dalia Díaz

(Read it in English on page 2)

En las últimas semanas, el alcalde Brian DePeña ha recibido muchas críticas, alegando que no habla inglés e incluso cuestionando su ciudadanía estadounidense.

Me entristece ver tanta hostilidad en las redes sociales cuando lo único que tienen que hacer es investigar un poco sobre su trayectoria. Su libro Biografía de un Líder es perfecto porque en sus páginas confiesa su vida en la República Dominicana y su deseo de alcanzar el éxito.

Su objetivo era llegar a Nueva York, pero la pobreza en la que vivía no le permitía afrontar los gastos necesarios para lograrlo. Así que hizo lo que muchos habían hecho antes:

vendió su motocicleta y encontró a alguien que transportaba regularmente a dominicanos a Puerto Rico en una pequeña embarcación de madera llamada "yola".

La situación en su país era tan precaria que decidió dejar atrás a sus padres, esposa e hijos en busca de una vida mejor para todos ellos.

Brian pasó dos años en Puerto Rico trabajando en granjas y aprendiendo otros oficios, cualquier cosa que le permitiera ganar dinero y enviárselo a su familia cada semana. Su objetivo era Nueva York; pensaba que la gran ciudad albergaba la promesa que tanto anhelaba.

Afortunadamente, el programa de amnistía del presidente Ronald Reagan, promulgado a través de la Ley de Reforma y Control de la Inmigración (IRCA) de 1986, legalizó a millones

Celebrating a Successful Merrimack Valley Chamber Toy Drive!

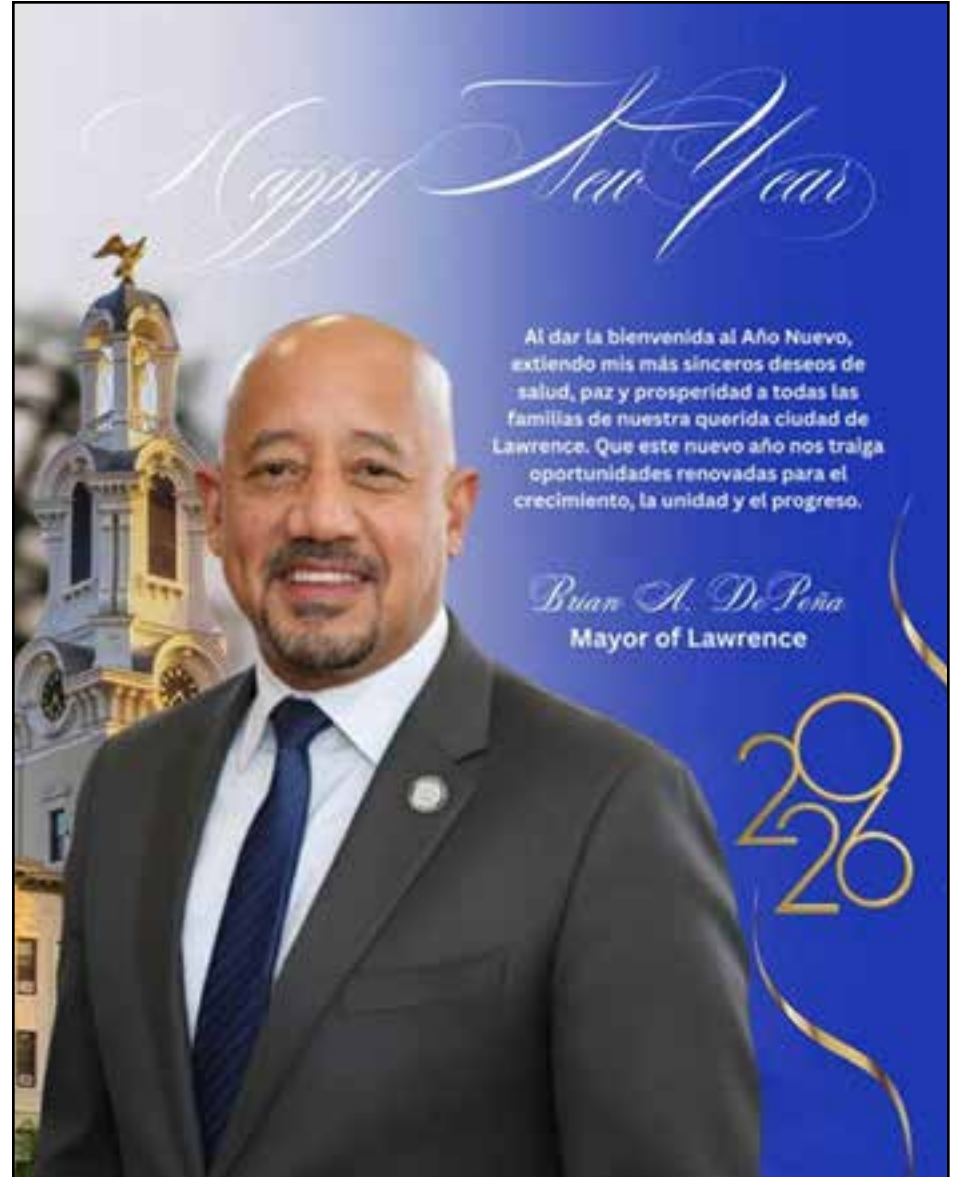


Thank you to everyone for your incredible support at the recent packed Merrimack Valley Chamber Annual Toy Drive. We were thrilled to see such a strong turnout and deeply appreciate the generous number of toys donated. Your contributions will make a meaningful difference for families this holiday season.

We extend our gratitude to Clarendon Early Education Services, Inc., for helping ensure these toys reach families in need.

Special thanks to our host, Robert Cerniglia – Thrivent Financial, and to our sponsor, LukeJackson Benefit Solutions / Stephanie Messina Sewade, for their continued support. We couldn't have done this event without you!

We also appreciate Salvatore's Riverwalk in Lawrence and Michael Agricola for providing a wonderful venue for the event.



de inmigrantes indocumentados que habían estado viviendo en Estados Unidos desde antes de 1982, y Brian pudo obtener su residencia permanente después de vivir dos años en Puerto Rico, mudándose entonces a su añorado New York.

Durante los siguientes 13 años, trabajó en más de dos empleos a la vez y pudo traer a su familia a su nuevo hogar. Seguía trabajando duro y manteniendo a su familia, pero no era el sueño que nunca lo abandonó.

Llegó a Lawrence cuando la ciudad atravesaba su peor situación económica. Pronto, compró un edificio de tres pisos en 332 Broadway en Lawrence. Instaló a sus padres en el segundo piso y a su propia familia en el tercero. Pero en el primer piso, estableció su primer negocio: "Brian's Hardware". Continuó creciendo, creando más oportunidades de negocio para sí mismo y para las muchas personas que empleaba.

Finalmente, DePeña se convirtió en ciudadano estadounidense, y aunque habla inglés, su acento es muy marcado. En esta ciudad, rodeado a diario de hispanohablantes en sus negocios (tanto empleados como clientes), su conocimiento del idioma se estancó.

Como alcalde de esta ciudad de aproximadamente 100,000 habitantes, recibe a dignatarios y funcionarios gubernamentales y conversa con ellos en inglés. Su discurso durante la toma de posesión hace cuatro años

fue en inglés, al igual que en el evento celebrado en Salvatore's justo antes de las elecciones de noviembre de 2025, al que asistieron varias figuras políticas destacadas de ciudades de todo el estado. Habló en su inglés deficiente.

Solicitando un intérprete

Permítanme contarles una historia que me sucedió.

Hace unos años, antes de que los intérpretes judiciales se convirtieran en la norma, la gente llevaba a sus propios intérpretes a las audiencias judiciales. El acusado en este caso era amigo mío y me hizo esa solicitud, así que accedí. Asistí el primer día, y al segundo día le dije al juez que me resultaba difícil hacer justicia al proceso, así que tuvieron que buscar a otra persona.

Esa fue la tarea más difícil que he enfrentado. La preocupación de poder cometer un error debido a un malentendido o no saber cómo explicar algunos detalles me ponía nerviosa, y esa tensión me lo dificultaba aún más. Traducir o interpretar no es una habilidad; es un arte.

El alcalde DePeña solicitó un intérprete porque su secretaria estaba dispuesta a ayudar, pero el juez se negó. Ese caso involucraba problemas muy técnicos y lenguaje complejo, y él hizo bien en ser precavido.

El próximo lunes, 5 de enero, el alcalde jurará su cargo para su segundo mandato y hablará en inglés.

Unfair criticisms of Mayor DePeña

By Dalia Díaz

In recent weeks, Mayor Brian DePeña has received plenty of criticism, saying that he doesn't speak English and even questioning his United States citizenship.

It saddens me to see so much vitriol on social media when all they must do is a little research on his background. His book *Biografía de un Líder* (A Leader's Biography published in Spanish) is perfect because he confesses on these pages his life in the Dominican Republic and his desire to achieve success.

His goal was to get to New York, but the poverty in which he was living would not permit the necessary expenditure to make it. So, he did what many had done before: sold his motorcycle and found someone who regularly brought Dominicans to Puerto Rico in a small wooden boat called "yola".

The situation back home was so precarious that he chose to leave his parents, wife, and children behind in search of a better life for all of them.

Brian spent two years in Puerto Rico working on farms and learning other trades, anything that could bring him some money and send it to his family every week. His goal was New York; he thought the big city held the promise he yearned for.

Fortunately, President Ronald Reagan's amnesty program, enacted through the Immigration Reform and Control Act (IRCA) of 1986, legalized millions of undocumented immigrants who had been living in the U.S. since before 1982, and Brian was able to get his permanent residency after living in Puerto Rico for two years, finally making a move towards his beloved New York.

For the next 13 years, he worked more than two jobs at times and was able to bring his family to their new home. Still, he was working hard and providing for his family, but it was not the dream that never left him.

He arrived in Lawrence when the city was in its worst economic situation. Soon, he bought a triple-decker at 332 Broadway in Lawrence.

He secured his parents on the second floor and his own family on the third floor. But on the first floor, he established his first business: "Brian's Hardware". He continued to grow, creating more business opportunities for himself and for the many people he employed.

Eventually, DePeña became an American citizen, and while he speaks English, his accent is very heavy. In this city, surrounded daily by Spanish speakers in his businesses (employees and customers alike), his knowledge of the language became stagnant.

As mayor of this city of roughly 100,000 residents, he receives dignitaries and government officials and converses with them in English. His speech during the inauguration four years ago was in English, and the event held at Salvatore's just before the November 2025 election, which was attended by several prominent political figures from cities across the State. He spoke in his poor English.

Asking for an interpreter

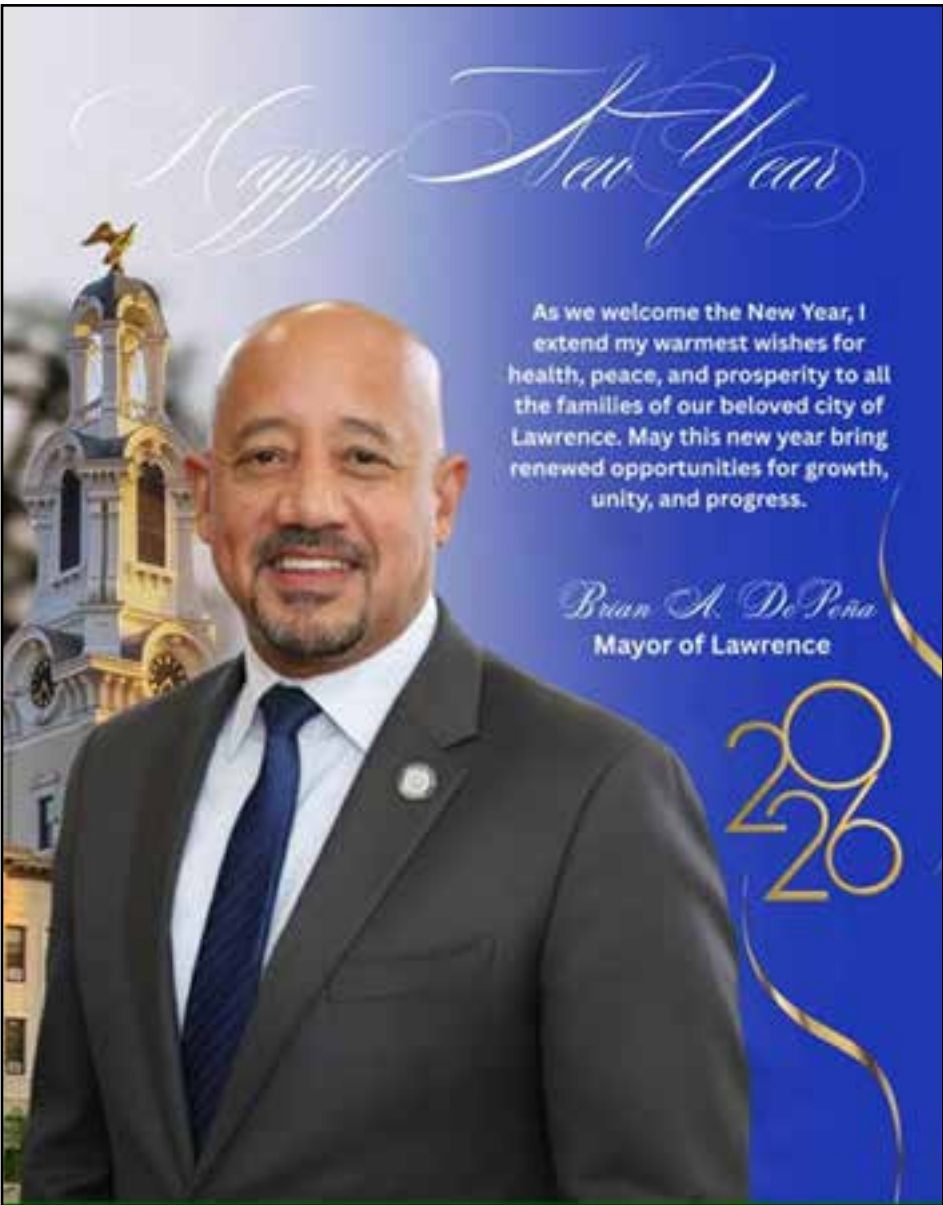
Allow me to tell you a story that happened to me.

A few years ago, before court interpreters became the norm, people brought their own interpreters to court hearings. The defendant in this case was a friend of mine and made that request, so I abide. I attended the first day, and by the second day, I told the judge it was tough for me to do justice to the proceedings, so they had to find someone else.

That was the most challenging task I have ever encountered. The worry that I could make a mistake due to a misunderstanding or not knowing how to explain some details was on my nerves, and that tension made it harder for me. Translating or interpreting is not a skill; it's an art.

Mayor DePeña requested an interpreter because his secretary was willing to serve, but the court refused. That case involved very technical problems and complex language, and he did the right thing by playing it safe.

Next Monday, January 5th, the mayor will be sworn in for his second term, and he will speak in English.



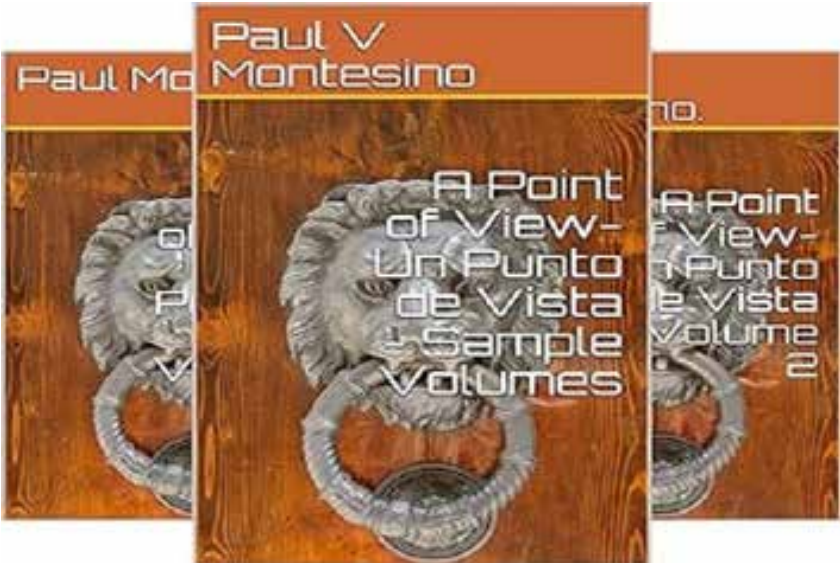
**Right Care, Right Place.**

 **URGENT CARE**

- Sprains
- Minor animal bites or stings
- Minor cuts or burns
- Dehydration
- Pink eye
- Rashes or other skin issues
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)

www.rumbonews.com

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES AND CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

 Facebook.com/rumbonews.com

Publication of SUDA INC.
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843-3206
Tel.: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

Published on the 1st and 15th of Every Month

Desde Mi Esquina

POR DALIA DÍAZ

daliadiaz@rumbonews.com

¡Feliz Año 2026!

Si pensábamos que las cosas estaban mal el año pasado, esperen a que la nueva administración se ponga en marcha. No, no me refiero solo a la alcaldía: hablo del consejo municipal y del comité escolar.

Comenzaron el año mostrando discordia. El alcalde envió invitaciones/ anuncios para la toma de posesión el 5 de enero para los tres organismos, pero a estos no les gustó ser incluidos en el mismo evento, y los concejales hicieron sus propias invitaciones, al igual que los miembros del comité escolar.

A pesar de estos desafíos iniciales, aún existe la oportunidad de que todas las partes trabajen juntas en beneficio de nuestra comunidad.

Esta división temprana subraya la necesidad de una mayor colaboración entre los líderes de la ciudad a medida que avanza el nuevo año.

Los concejales de Lawrence tomaron decisiones equivocadas

Cuanto más veo las reuniones del concejo municipal, más me enfado. Parece que siempre tengo preguntas sobre sus asambleas para las que nadie tiene respuestas.

Todavía no sé quién tuvo la idea de modernizar la sala del concejo, pero, como escribí el 25 de septiembre pasado, tuve que recuperarme del impacto de ver los cambios.

“Me sentí como si estuviera en un mausoleo, una cripta o una catacumba. Toda la hermosa carpintería había sido pintada de blanco, y me pareció increíblemente irrespetuoso con un edificio tan hermoso. No sé de quién fue la idea, aunque soy consciente de que la Comisión Histórica no tiene voz ni voto en las modificaciones interiores de los edificios históricos, solo en las exteriores”.

Durante la celebración de la reapertura de la sala, David Meehan, miembro de la Comisión Histórica, dio la bienvenida a los cambios, no sin antes mencionar la hermosa carpintería que había quedado oculta a la vista del público. Por supuesto, no había nada que pudiera hacer o decir.

¡Me encantaron los emotivos comentarios del exconcejal Steve Kfoury! Demostró su amor por esta ciudad y su dedicación al trabajo que realizó en el concejo. ¡Cuánto desearía que tuviéramos más personas como él en el gobierno!

Después de la ceremonia, se celebró la última reunión del concejo del año, y la vi porque Mike Armano iba a ser entrevistado para su nombramiento en el Comité Escolar. Armano trabaja en el Departamento de Bomberos y es una gran persona, inteligente, bien educado y será una valiosa incorporación a ese organismo.

Pero me preocupaba cómo los miembros del concejo municipal discutirían este nombramiento. Comenzaron leyendo una comunicación del abogado municipal Tim Houten, en la que se afirmaba que la Carta de la Ciudad de Lawrence prohíbe que los empleados municipales formen parte de las juntas directivas de la ciudad, y esto se debatió ampliamente.

El mensaje era claro, pero eludieron el tema, buscando una excusa para violar la Carta. Los concejales admitieron que la Carta de la Ciudad no se ha actualizado, por lo que, aunque diga eso, los concejales deben obedecerla tal como está.

Incluso la Ley General de Massachusetts establece que nadie puede recibir dos salarios de la ciudad. Este puesto recibe un estipendio y otros beneficios, y eso se llama “doble remuneración”.

Así que, si las leyes estatales y nuestra Carta de la Ciudad dicen lo mismo, mi curiosidad aumenta aún más hasta la votación final. Votaron en contra el presidente del Concejo, Jeovanny Rodríguez, y la vicepresidenta, Stephany Infante. Vivian Marmol se abstuvo, y Celina Reyes, Gregory Delrosario, Franklin Miguel, Wendy Luzón, Marc Laplante y Ana Levy votaron a favor.

Mi pregunta ahora no es cómo votaron; siempre respeto sus decisiones, incluso cuando no estoy de acuerdo, porque para eso los elegimos. Mi problema es con el Proyecto de Ley de la Cámara de Representantes No. 5098, una ley que define la estructura de gobierno de la Junta Escolar de Lawrence tras la salida de la intervención estatal.

Los representantes Frank Moran y Estela Reyes, y el senador Pavel Payano presentaron esta legislación. Esta medida aprueba los cambios en el Comité Escolar, pasando de seis miembros elegidos por distrito a tres miembros elegidos por votación general y tres miembros designados por el Concejo Municipal, además del alcalde, conformando así un organismo de siete miembros.

La primera línea debería anular este documento, ya que el Departamento de Educación ha anunciado que continuará supervisando las Escuelas Públicas de Lawrence durante otros tres años. ¿Ven la contradicción?

La semana pasada, Rumbo publicó un gráfico del Departamento de Educación que muestra los resultados recientes de las pruebas MCAS, los cuales demuestran que los estudiantes de Lawrence no han logrado el progreso suficiente para que se les retire la designación de distrito con bajo rendimiento crónico. Además, aún se requiere una mayor mejora en los resultados académicos y la capacidad institucional.

Se suponía que esto entraría en vigor tras la salida del Estado de las escuelas de Lawrence. Si no se van, no hay necesidad de apresurarse y cambiar el sistema ahora.

From My Corner

BY DALIA DÍAZ

daliadiaz@rumbonews.com

Happy New Year 2026!

If we thought things were messed up last year, wait until the new administration gets going. No, I’m not talking just about the mayor’s office: it’s about the council and school committee.

They started the year showing discord already. The mayor had invitations/ announcements of the inauguration on January 5 for all three bodies, but they didn’t like to be lumped together, and the councilors made their own and so did the school committee members.

Despite these initial challenges, there remains an opportunity for all parties to work together for the benefit of our community.

This early division highlights the need for greater collaboration among city leaders as the new year unfolds.

Lawrence councilors screwed up decisions

The more I watch the city council’s meetings, the angrier I get. Seems I always have questions about their assemblies that no one has answers for.

I still don’t know who originated the idea of modernizing the council chambers, but, as I wrote last September 25th, I had to recover from the shock of seeing the changes.

“I felt as if I was in a mausoleum, a crypt, or a catacomb. The beautiful woodwork had all been painted white, and I found it incredibly disrespectful to such a beautiful building. I don’t know whose idea it was, although I am aware that the Historical Commission doesn’t have a say in the interior modifications of historical buildings, only in the exterior.”

During the reopening celebration of the Chambers, David Meehan, a member of the Historical Commission, welcomed the changes, not without remarking on the beautiful woodwork that had been hidden from public view. Of course, there was nothing he could do or say.

I loved the emotional comments from former councilor Steve Kfoury! He showed his love for this city and the dedication to the work he performed in the council. How I wish we had more people like him in government!

After the ceremony, the last council meeting of the year was held, and I watched because Mike Armano was to be interviewed for appointment with the School Committee. Armano works in the Fire Department and is a great guy, intelligent, well-educated, and will make a positive addition to that body.

But I was concerned about how the city council members would discuss this appointment. They began by reading a communication from City Attorney Tim Houten stating that the Lawrence City Charter prohibits city employees from serving on city boards, and this was extensively discussed.

The message was clear, but they skirted the issue, looking for an excuse to violate the Charter. The councilors admitted that the City Charter has not been updated, so while it reads that way, councilors should obey it as it stands.

Even Massachusetts General Law says that no one can get two salaries from the city. This position receives a stipend and other benefits and that is called “double-dipping”.

So, if the State laws and our City Charter say the same thing, my curiosity deepens further until the final vote. Voting NO were the Council President, Jeovanny Rodriguez, and Vice President, Stephany Infante. Vivian Marmol abstained, and Celina Reyes, Gregory Delrosario, Franklin Miguel, Wendy Luzon, Marc Laplante, and Ana Levy voted YES.

My question now is not how they voted; I always respect their decisions, even when I disagree, because that’s why we elected them. My problem is with House Bill No. 5098, An Act defining a governing structure for the Lawrence School Board upon exit of state receivership.

Representatives Frank Moran and Estela Reyes, and Senator Pavel Payano presented this legislation. This measure approves the changes to the School Committee from six members elected from each district to three members elected at-large and three members appointed by the City Council, plus the mayor, making it a seven-member body.

The very first line should render this document null and void, as the Department of Education has announced that it will continue monitoring the Lawrence Public Schools for another 3 years. Do you see the contradiction?

Last week, Rumbo published a chart from the Department of Education showing recent MCAS results that demonstrate that Lawrence students have not made sufficient progress to be removed from their designation as a chronically underperforming district. Also, further improvement in academic outcomes and institutional capacity is still required.

This was supposed to take effect upon the State’s exit from Lawrence’s schools. If they are not leaving, there’s no need to rush and change the system now.

EPA Reaches Settlement Agreement with Mass. Metal Plating Company for Hazardous Waste Violations

U.S. Environmental Protection Agency (EPA) announced a settlement agreement with CIL Electroplating, Inc. (CIL), a Massachusetts-based metal plating and finishing company to resolve violations of the Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) and the Massachusetts Hazardous Waste Management regulations at CIL's metal plating facility in Lawrence, Massachusetts.

"The Resource Conservation and Recovery Act is in place to ensure the safe management of solid and hazardous waste," said EPA New England Regional Administrator Mark Sanborn. "The agreement with CIL Electroplating, Inc. exemplifies EPA's core mission to protect human health and the environment and ensure clean air, land and water for every American."

During an inspection of CIL's facility, EPA identified multiple RCRA violations related to hazardous waste container storage, labelling, waste determinations, personnel training, and more. Under the agreement, CIL will pay a civil penalty of \$136,383. CIL has certified that it has returned to compliance with RCRA and the Massachusetts Hazardous Waste

Management regulations.

Background

CIL is a metal plating and finishing company located at 125 Glenn Street in Lawrence, Massachusetts that employs an estimated 140 total workers. The facility operates as a job shop conducting cadmium, electroless nickel, tin, tin-lead, copper, silver, gold, black oxide, phosphate, zinc, manganese, iron, and other types of metal plating for a wide variety of industries. CIL has a sister company, CIL, Inc., also located in Lawrence.

Why this Matters

Hazardous waste that is improperly managed poses a serious threat to human health and the environment. The RCRA statute, enacted in 1976, set up a framework to make sure that hazardous wastes are properly classified, managed, and disposed of. EPA's regulations under RCRA protect the public and the environment from exposures to pollutants in hazardous waste.

More information is available on EPA's RCRA Laws and Regulations webpage.

La EPA llega a un acuerdo con una empresa de recubrimiento de metales de Massachusetts por infracciones relacionadas con residuos peligrosos

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) anunció un acuerdo con CIL Electroplating, Inc. (CIL), una empresa de recubrimiento y acabado de metales con sede en Massachusetts, para resolver las infracciones de la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA) y las regulaciones de gestión de residuos peligrosos de Massachusetts en las instalaciones de recubrimiento de metales de CIL en Lawrence, Massachusetts.

"La Ley de Conservación y Recuperación de Recursos está vigente para garantizar la gestión segura de los residuos sólidos y peligrosos", dijo Mark Sanborn, Administrador Regional de la EPA para Nueva Inglaterra. "El acuerdo con CIL Electroplating, Inc. ejemplifica la misión principal de la EPA de proteger la salud humana y el medio ambiente y garantizar aire, tierra y agua limpios para todos los estadounidenses".

Durante una inspección de las instalaciones de CIL, la EPA identificó múltiples infracciones de la RCRA relacionadas con el almacenamiento de contenedores de residuos peligrosos, el etiquetado, la determinación de residuos, la capacitación del personal y otros aspectos. Según el acuerdo, CIL pagará una multa civil de \$136,383. CIL ha certificado que ha vuelto a cumplir con la RCRA y las regulaciones de gestión de residuos peligrosos de Massachusetts.

Antecedentes

CIL es una empresa de recubrimiento y acabado de metales ubicada en 125 Glenn Street en Lawrence, Massachusetts, que emplea a aproximadamente 140 trabajadores. La instalación opera como un taller que realiza recubrimientos de cadmio, níquel químico, estaño, estaño-plomo, cobre, plata, oro, óxido negro, fosfato, zinc, manganeso, hierro y otros tipos de recubrimientos metálicos para una amplia variedad de industrias. CIL tiene una empresa hermana, CIL, Inc., también ubicada en Lawrence.

Por qué es importante

Los residuos peligrosos que se gestionan de forma inadecuada representan una grave amenaza para la salud humana y el medio ambiente. La ley RCRA, promulgada en 1976, estableció un marco para garantizar que los residuos peligrosos se clasifiquen, gestionen y eliminen correctamente. Las regulaciones de la EPA bajo la RCRA protegen al público y al medio ambiente de la exposición a contaminantes en los residuos peligrosos. Puede encontrar más información en la página web de la EPA sobre las leyes y regulaciones de RCRA.

Obtenga más información sobre la Región 1 de la EPA: <https://www.epa.gov/aboutepa/epa-region-1-new-england>

WWW.RUMBONEWS.COM



COMEDY FUNDRAISER BRADFORD CHRISTIAN ACADEMY "LOTS OF LAUGHS"

Friday, January 23, 2026

Pinnacle at Harbor Place - The Merrimack Room - 3rd Floor
2 Merrimack St. | Haverhill, MA 01830
Doors open 6:00pm | Show starts at 7:00pm

Snacks Provided • Concession Stand • Cash Bar
Raffles, 50/50 Drawing, Silent Auction • PG Show

Tickets \$25.00

For tickets, to donate or sponsor, please visit
www.funny4funds.com/events
For more information, please contact
Marge Squire at (978) 239-4454



POWERED BY



**Atención Correcta, Lugar Correcto.**

**SALA DE EMERGENCIAS**

- Dolor de pecho o dificultad para respirar
- Quemaduras, cortes o laceraciones graves
- Huesos rotos o articulaciones dislocadas
- Desmayo, cambios en el estado mental o hablar arrastrando las palabras
- Lesiones en la cabeza o los ojos
- Debilidad y/o entumecimiento en un lado del cuerpo

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Zonas de Oportunidad: Una Visión para Lawrence que la Administración Actual Abandonó

(Read it in English on page 6)

Por Sarah B. Pérez Márquez

En el 2019, la Ciudad de Lawrence produjo uno de los documentos de desarrollo más visionarios de nuestra historia: el plan estratégico oficial "Opportunity Zones — Lawrence, MA."

Un verdadero plano. Una hoja de ruta transparente. Una visión de crecimiento equitativo que equilibraba la inversión con la protección de los residentes.

El plan del 2019 identificó claramente cuatro Zonas de Oportunidad:

Downtown Lawrence
North Canal District
Marston District
Arlington District

Estas zonas fueron seleccionadas por su potencial — y por su vulnerabilidad.

La intención era simple:

Atraer inversión sin desplazar a las personas que llaman a Lawrence su hogar.

El plan enfatizaba:

Desarrollos de uso mixto
Viviendas que respondieran a las necesidades de la comunidad
Creación de empleos y apoyo a pequeños negocios
Remediación de terrenos contaminados (brownfields)
Uso responsable de los incentivos TIF/TIE
Desarrollo económico transparente
Una estrategia a largo plazo para elevar

a los residentes, no reemplazarlos

Puede ver el plan completo:

<https://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/View/27514/2019-Opportunity-Zones-Lawrence-MA-PDF?bidId=>

Avanzamos a la administración actual — ¿y qué vemos? Un abandono total de todo lo que ese plan representaba. En lugar de transparencia, tenemos secretismo. En lugar de desarrollo equilibrado, tenemos sobre-desarrollo. En lugar de planificación comunitaria, tenemos maniobras políticas. En lugar de proteger a los residentes, vemos que el desplazamiento se acelera.

Hoy, las Zonas de Oportunidad ya no se tratan como una herramienta de avance comunitario; se han convertido en un canal para desarrolladores políticamente conectados, respaldados por aprobaciones apresuradas, acuerdos TIE/TIF indefinidos y una Junta de Planificación que rara vez cuestiona lo que se le presenta.

El plan del 2019 subrayaba la importancia de:

Rendición de cuentas
Decisiones basadas en datos
Participación pública
La administración actual abandonó las tres.

Los proyectos están avanzando con:

Ninguna estrategia actualizada de Zonas de Oportunidad
Ninguna medición de beneficios comunitarios a largo plazo
Ninguna explicación pública de las exenciones fiscales otorgadas

Ninguna protección contra el desplazamiento

Ninguna transparencia sobre cómo se toman las decisiones de incentivos. Esto no es desarrollo económico. Esto es desarrollo político, y quienes pagan la factura son los residentes de Lawrence.

Lo que el Plan del 2019 Entendió — y lo que los líderes de hoy se niegan a reconocer, el documento del 2019 reconoció algo fundamental: El desarrollo sin protecciones comunitarias no es revitalización — es expulsión.

El plan fue claro:

Las Zonas de Oportunidad deben utilizarse con responsabilidad para evitar la explotación de vecindarios vulnerables pero las acciones actuales contradicen todo eso.

La administración promueve proyectos brillantes y fotos para la prensa mientras deja de informar: Cuánto ingreso tributario está perdiendo Lawrence

Quiénes son los verdaderos beneficiarios de estos acuerdos
Dónde están las protecciones para inquilinos y negocios
Por qué la estrategia original nunca se ha actualizado, medido, ni seguido.

En lugar de ser un camino hacia oportunidades locales, las Zonas de Oportunidad se han convertido en:

Un parque de juegos para desarrolladores
Una ficha de negociación política
Una herramienta de desplazamiento

disfrazada de progreso

Esto no es lo que se prometió en el 2019. Esto no es lo que nuestra comunidad merece.

Lawrence debe hacer las preguntas correctas

¿Por qué no se está siguiendo el plan de Zonas de Oportunidad del 2019?

¿Por qué la administración no ha producido una nueva estrategia o actualización desde que asumió el cargo?

¿Por qué se aprueban proyectos multimillonarios sin participación comunitaria?

¿Por qué no existe transparencia sobre exenciones fiscales y acuerdos TIE/TIF?

¿Quién se beneficia realmente de estos arreglos?

Seamos honestos, no son los residentes. Lawrence, esta es tu comunidad, tus vecindarios, tu futuro.

Las Zonas de Oportunidad fueron creadas para elevarnos, no para borrarlos. El plan del 2019 trazó un camino responsable e inclusivo.

La administración actual ha descarrilado completamente esa visión. Es hora de exigir rendición de cuentas. Es hora de exigir transparencia. Y es hora de exigir un desarrollo que incluya — no excluya — al pueblo de Lawrence.

Con firmeza,
Sarah B. Perez (Opinión Personal)
Activista Comunitaria & Exmiembro de la Junta de la LRA

Novedad de NHFPI: Año Nuevo, Nuevas Tarifas: 58 aumentos de costos estatales en New Hampshire entrarán en vigor el 1 de enero

Mientras muchos residentes de New Hampshire celebran el Año Nuevo, también podrían verse obligados a gastar más dinero para pagar ciertas tarifas estatales. A partir del 1 de enero de 2026, hasta 58 nuevas tarifas y multas estatales, o aumentos de las existentes, entrarán en vigor en todo New Hampshire. La mayoría de los cambios afectan al registro

de vehículos, pero algunos también incrementarán el costo de ciertos servicios de salud.

En un nuevo análisis, NHFPI detalla qué tarifas aumentan, por qué los legisladores implementaron estos cambios y qué significa esto para el bolsillo de los habitantes de New Hampshire.

Lea el análisis completo aquí → www.nhfpi.org/blog/2026fees.

New from NHFPI: New Year, New Fees - 58 NH State Cost Increases Set to Take effect Jan. 1

As many Granite Staters ring in the New Year, they may also find themselves reaching deeper into their wallets to pay certain State fees. Beginning January 1, 2026, up to 58 new or increased state fees and fines will take effect across New Hampshire. Most changes affect motor vehicle registrations, but some will

also raise the cost of accessing certain health services.

In a new analysis, NHFPI breaks down which fees are increasing, why lawmakers made these changes, and what it means for Granite Staters' wallets.

Read the full analysis here → www.nhfpi.org/blog/2026fees.



Solicitudes al 978-552-8532

Radio Capital







VOZ APASIONADA CON TU MARCA





House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones: Tel: (978) 655-8141
Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

Junior Achievement of Greater Boston Honors Representative Frank A. Moran as the 2025 JA Advocate of the Year

Junior Achievement of Greater Boston proudly announces Representative Frank A. Moran as the 2025 JA Advocate of the Year. He will be recognized on November 20, 2025, during the JA Inspire Launch Breakfast at the Hynes Convention Center.

This honor celebrates Representative Moran’s outstanding support of Junior Achievement’s mission and his steadfast commitment to empowering young people through financial literacy, work readiness, and entrepreneurship education. His leadership and advocacy have created meaningful opportunities for students in his constituency and across the Commonwealth to build the skills and confidence needed to thrive in the global economy.

Representative Frank A. Moran serves the 17th Essex District in the Massachusetts House of Representatives. Before his tenure in the State House, he served on the Lawrence City Council from 2008 to 2013, including three years as Council President. He is also an active member of the Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus, where he continues to champion equitable access to education and career development programs for underrepresented youth. The JA Inspire Launch Breakfast kicks off the annual JA Inspire program, a dynamic, hands-on career exploration experience that connects thousands of middle and high school students with local employers and industry professionals. Through interactive exhibits, engaging demos, and real-world conversations, JA Inspire helps students discover career pathways, develop essential employability skills, and envision their future success.

“Representative Moran exemplifies what it means to be a true advocate for youth empowerment,” said Radhames Nova, JAGB President & CEO. “His dedication to expanding opportunities for students embodies Junior Achievement of Greater Boston’s mission of preparing the next generation to succeed in a changing world.”

About Junior Achievement of Greater Boston

Incorporated in Boston in 1950 as a regional JA organization, Junior Achievement of Greater Boston seeks to close the wealth and opportunity gaps for youth in key impact communities (currently Boston, Chelsea, Lawrence, Lowell, Lynn, Quincy and Somerville) by creating middle school to career pathways, igniting youth entrepreneurship and preparing financially savvy youth.

Junior Achievement of Greater Boston is education for what’s next. As a strategic partner working in collaboration with educators, employers, investors, leaders, and the communities they serve, we are dedicated to helping students achieve academically today and economically tomorrow. As a leader in experiential learning operating on a national scale with over a century of experience, we are driving toward lasting change. This means ensuring a generation of students has the transferable skills and competencies needed to navigate a rapidly changing world. By delivering career-connected learning, we are invested in accelerating economic mobility through education. By helping students become confident, capable, and connected today, we can ensure they have access to opportunity-filled futures tomorrow

About Rep. Frank A. Moran

Frank A. Moran is a proud immigrant, small business owner, devoted father, and dedicated public servant. Raised in the Beacon Projects of Lawrence, Frank learned early the values of hard work, perseverance, and community from his parents. While attending Greater Lawrence Technical High School, he earned a co-op job with Digital Equipment Corporation and also worked at DeMoulas Supermarket, where he met his future wife, Wanda. By the age of 19, Frank had already purchased his first home, a testament to his drive and determination and later launched his own real estate business.

A lifelong resident of Lawrence, Frank has always been deeply rooted in his community. From coaching Little League to raising his two children in the city he proudly calls home, he has lived the values he champions. His passion for advocacy and civic engagement led him to run for public office, and in 2007, he was elected to an At-Large seat on the Lawrence City Council, serving three terms, including two as City Council President.

In 2012, Frank Moran was elected to the Massachusetts House of Representatives. Quickly recognized for his leadership, he earned a committee chairmanship in only his second term and has since served as Chair of the Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus and as a Division Leader in the House.

Today, as the Second Assistant Majority Leader, the highest-ranking person of color in the Massachusetts House, Frank continues to champion legislation that expands opportunity, strengthens families, and improves lives across

Opportunity Zones: A Vision for Lawrence That the Current Administration Abandoned

By Sarah B. Pérez Márquez

In 2019, the City of Lawrence produced one of the most visionary development documents in our history: the official strategic plan “Opportunity Zones — Lawrence, MA.”

A true blueprint. A transparent roadmap. A vision for equitable growth that balanced investment with protecting residents.

The 2019 plan clearly identified four Opportunity Zones:

- Downtown Lawrence
- North Canal District
- Marston District
- Arlington District

These zones were selected for their potential — and for their vulnerability.

The intention was simple:

To attract investment without displacing the people who call Lawrence home.

The plan emphasized:

- Mixed-use developments
- Housing that met community needs
- Job creation and support for small businesses
- Remediation of contaminated land (brownfields)
- Responsible use of TIF/TIE incentives
- Transparent economic development
- A long-term strategy to uplift residents, not replace them

You can view the full plan here:

<https://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/View/27514/2019-Opportunity-Zones-Lawrence-MA-PDF?bidId=>

Fast forward to the current administration — and what do we see? A complete abandonment of everything that plan represented. Instead of transparency, we have secrecy. Instead of balanced development, we have overdevelopment. Instead of community planning, we have political maneuvering. Instead of protecting residents, we see displacement accelerating.

Today, Opportunity Zones are no longer treated as a tool for community advancement; they have become a conduit for politically connected developers, backed by rushed approvals, open-ended TIE/TIF agreements, and a Planning Board that rarely questions what is presented to it.

The 2019 plan underscored the importance of:

- Accountability
- Data-driven decisions
- Public participation
- The current administration abandoned

all three. The projects are moving forward with:

- No updated Opportunity Zone strategy
- No measurement of long-term community benefits
- No public explanation of tax breaks granted
- No protection against displacement
- No transparency on how incentive decisions are made
- This is not economic development. This is political development, and the residents of Lawrence are paying the price.

What the 2019 Plan Understood — and What Today’s Leaders Refuse to Acknowledge, the 2019 document recognized something fundamental: Development without community protections is not revitalization — it’s displacement.

The plan was clear:

Opportunity Zones must be used responsibly to avoid exploiting vulnerable neighborhoods, but current actions contradict all of that. The administration promotes glossy projects and photo ops while failing to report: How much tax revenue Lawrence is losing. Who the real beneficiaries of these deals are. Where the protections for tenants and businesses are. Why the original strategy has never been updated, measured, or followed.

Instead of being a path to local opportunities, Opportunity Zones have become: A playground for developers. A political bargaining chip. A tool of displacement disguised as progress.

This is not what was promised in 2019. This is not what our community deserves.

Lawrence must ask the right questions: Why isn’t the 2019 Opportunity Zone plan being followed? Why hasn’t the administration produced a new strategy or update since taking office? Why are multi-million dollar projects being approved without community input? Why is there no transparency regarding tax breaks and TIE/TIF agreements? Who truly benefits from these arrangements?

Let’s be honest, it’s not the residents. Lawrence, this is your community, your neighborhoods, your future. Opportunity Zones were created to lift us up, not to erase us. The 2019 plan laid out a responsible and inclusive path. The current administration has completely derailed that vision. It’s time to demand accountability. It’s time to

BrightBridge Credit Union Welcomes Laurie LaChapelle as Executive Vice President & Chief Financial Officer



BrightBridge Credit Union (BrightBridge) is pleased to announce that Laurie LaChapelle has joined the organization as Executive Vice President and Chief Financial Officer. LaChapelle has more than 20 years of financial services experience, including extensive leadership within the credit union industry and a deep commitment to the cooperative mission of supporting members and communities.

LaChapelle began her career in auditing, spending eight years auditing credit unions and developing a strong understanding of financial operations and industry best practices. She most recently spent 14 years at Digital Federal Credit Union (DCU) where she advanced through several senior leadership positions including Vice President of Finance, Senior Vice President of Finance and ultimately Chief Financial Officer. Her work helped drive financial strategy and sustainable growth for the organization.

LaChapelle is a licensed Certified

Public Accountant in Massachusetts and holds a Bachelor of Science degree with dual concentrations in accounting and finance from Merrimack College. Originally from the north shore and a longtime resident of the Merrimack Valley, she credits both communities—and credit union leaders across the country—with shaping her values-driven approach to leadership.

“I was drawn to BrightBridge because of the people and the organization’s unwavering mission to help members,” LaChapelle said. “The credit union philosophy of people helping people is not just a tagline here, it’s truly embedded in every decision we make. I’m excited to support BrightBridge as we grow, strengthen our operations and help more individuals and families achieve financial wellness.”

Outside of her professional work, LaChapelle volunteers with nonprofit organizations in the Merrimack Valley and enjoys spending time with family and friends and traveling.

About BrightBridge Credit Union

BrightBridge Credit Union (BrightBridge) is a state-chartered community credit union with more than \$2.2 billion in assets and headquartered in Lawrence, Massachusetts. BrightBridge currently serves more than 115,000 members, primarily in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. BrightBridge operates 19 retail branches located in Amesbury, Bridgewater, Brookline, Danvers, Dorchester, Fairhaven, Haverhill, Hanover, Lawrence, Marlborough, Methuen, North Andover, Plymouth, Quincy, Tewksbury, Waltham and Worcester, Mass., plus Plaistow and Seabrook, N.H. BrightBridge also serves many employer groups, including two major Massachusetts employers, Raytheon Technologies and Brigham and Women’s Hospital. BrightBridge offers a wide range of savings and loan products, commercial services and digital banking to meet the financial needs of a growing member base.

BrightBridge Credit Union Spreads Holiday Cheer with Annual Food Drive



BrightBridge Facilities Manager Robert Pope (left) and Anthony Marino dropping off donated food to the Merrimack Valley Food Bank in Lowell, Mass.

BrightBridge Credit Union (BrightBridge) is proud to announce the success of its annual Holiday Food Drive, held from Saturday, Nov. 1 through Saturday, Dec. 6 across all 19 retail branch locations. The extended drive collected nearly 2,500 pounds of nonperishable food items, which were donated to several regional food banks and pantries to support as many of the credit union’s communities as possible.

The donated items were distributed to the Merrimack Valley Food Bank, Healthy Waltham, Damien’s Food Pantry in Wareham and Waystone Health & Human Services in Lawrence, Mass.

To maximize support for families throughout the season, BrightBridge made two donation drop-offs: one before Thanksgiving to help families celebrate the holiday, and another during the second week of December to provide additional support during the broader holiday season.

“Extending our food drive this year allowed us to support even more community members for a longer period, helping those who may be struggling during the holidays,” said BrightBridge Senior Vice President and Chief Culture Officer Anthony Marino. “As a credit union, helping people is at the heart of our mission and I was so proud to see both my team members and our members embrace the season of giving. It reminds us of how amazing and powerful it is to come together as a community.”

BrightBridge’s annual Holiday Food Drive is part of the organization’s ongoing commitment to supporting the communities it serves by spreading hope and sharing optimism throughout the season. For more information about BrightBridge or upcoming community initiatives, visit www.brightbridge.com/news.

Calling all graduating seniors - In 2026, we are awarding \$26,500 in scholarships!

The following scholarships are being awarded in 2026:

The James A. Burley, Jr. Scholarships, awarded to three students who excel academically, actively participate in extracurricular activities and provide exceptional essay responses. First place is \$5,000; second place is \$3,000; and third place is \$2,000.

The Lisa Lewis Goodman

Community Spirit Award recognizes the student who demonstrates exceptional dedication to serving their community. The recipient will receive \$2,500.

Fourteen \$1,000 scholarships will be awarded to students based on their academic achievements, dedication to extracurricular and community activities and their essay responses.

Submit your application today!
Deadline to apply is Feb. 28, 2026

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM

Destacando a los Miembros del equipo: Fomentando la confianza financiera en las aulas locales



¿Qué tienen en común los superhéroes, las hermandades universitarias y la educación financiera? ¡BrightBridge Credit Union! Llevar la educación financiera a las aulas ayuda a desarrollar la confianza de los estudiantes y a fortalecer su capacidad de toma de decisiones a medida que crecen y se vuelven financieramente independientes. Los miembros del equipo de BrightBridge priorizaron esta iniciativa este otoño visitando escuelas locales y educando a los estudiantes sobre diversos temas financieros, y se aseguraron de divertirse mientras lo hacían.

En noviembre, Karelyn Rozon, subgerente de contabilidad de BrightBridge, visitó la escuela Lawrence Family Development Charter School para impartir una sesión de educación financiera divertida e informativa a la clase de cuarto grado de su hijo. Karelyn habló sobre la importancia del ahorro y de abrir una cuenta de ahorros, y repartió bolsas de regalos con cómics especiales de Marvel sobre educación financiera. Según Karelyn, los estudiantes se mostraron entusiasmados con la lección. "¡Los niños estaban muy emocionados y les encantaron las bolsas de regalos!"

Karelyn forma parte del equipo de contabilidad de BrightBridge desde hace casi cinco años, y anteriormente trabajó como contadora sénior antes de su ascenso a subgerente de contabilidad. Dice que lo que más le gusta de trabajar en la cooperativa de crédito es la cultura empresarial que prioriza el trabajo en equipo y la confianza.

"Me encanta lo solidarios que son todos, y que, por muy ocupados que estemos, siempre nos apoyamos mutuamente", dice Karelyn. "En mi puesto de contabilidad, disfruto siendo la persona que trabaja entre bastidores asegurándose de que todo cuadre y funcione sin problemas. Me da mucha satisfacción saber que el trabajo que hago ayuda a nuestros miembros y marca la diferencia".

Ese mismo mes, Ashley Duarte, gerente de servicios de préstamos al consumidor, y Jakia Lopes, líder del equipo de cobranzas, visitaron la Universidad Bryant para hablar con la hermandad Alpha Sigma Alpha. Ambas abordaron varios temas sobre los que las estudiantes tenían preguntas, incluyendo cuentas de ahorro, gestión de tarjetas de crédito con límites altos, préstamos estudiantiles, tasas variables y cómo tomar buenas decisiones financieras después de la graduación.

"Nuestra presentación salió muy bien y disfruté escuchando sobre los diferentes intereses financieros en los que se centran las estudiantes universitarias", dice Jakia. "Un tema recurrente fueron los préstamos y las oportunidades de ahorro. Fue interesante ver que, incluso en 2025, muchas estudiantes universitarias no comprenden bien cómo funcionan los préstamos estudiantiles y lo que deberían saber al respecto. Esto hace que nuestra visita a Bryant sea aún más importante, sabiendo que podemos ofrecerles valiosos consejos y apoyo". Equipo de BrightBridge en la Escuela Charter de Lawrence

"Disfruté compartiendo consejos

prácticos sobre maneras sencillas de ahorrar para el futuro", añade Ashley. "Las chicas también mostraron curiosidad por temas como el funcionamiento del crédito, estrategias de ahorro después de la graduación y los mejores tipos de cuentas de ahorro y tarjetas de crédito. Fue gratificante brindarles consejos que podrían marcar una verdadera diferencia en la vida de las estudiantes".

Durante ocho años, Jakia ha ascendido en el equipo de Cobranzas de BrightBridge, pasando de representante de cobranzas a cobradora sénior y ahora líder del equipo de cobranzas. Y no piensa detenerse pronto, ya que está entusiasmada por seguir creciendo y aprendiendo a través de la interacción con otros departamentos de la cooperativa de crédito.

"Disfruto mucho la oportunidad de conocer todas las áreas de la cooperativa de crédito", dice Jakia. "He adquirido mucho conocimiento y experiencia al interactuar regularmente con diferentes departamentos y otros miembros del personal de BrightBridge. Siempre hay algo nuevo que aprender".

Ashley ha sido una valiosa miembro del equipo de Préstamos al Consumidor de BrightBridge durante diez años, ascendiendo también desde empleada de medio tiempo en el servicio de préstamos al consumidor a empleada de tiempo completo, líder de equipo y ahora gerente. Al igual que Jakia, Ashley valora las oportunidades regulares de crecimiento y aprendizaje, pero también compartió que una de sus partes favoritas de trabajar para la cooperativa de crédito es que su

opinión es valorada.

"Aprecio que cuando comparto mi opinión, se le da importancia", dice Ashley. "Puede que no siempre se implemente, pero se escucha. Pasamos mucho tiempo juntos y poder ser abiertos y honestos entre nosotros realmente marca la diferencia".

Después de pasar tiempo ofreciendo consejos a las estudiantes, les preguntamos qué consejo se darían a sí mismas si pudieran retroceder en el tiempo a esa edad. Esto fue lo que respondieron:

Karelyn: ¡Asegúrate de ahorrar un poco de cada regalo o mesada, porque desarrollar esos hábitos desde joven facilita la vida más adelante!

Jakia: No tengas miedo de hablar y compartir ideas. No te reprimas. Hacer preguntas y aportar ideas solo te ayudará a crecer. También me diría a mí misma que mantuviera la curiosidad.

Ashley: Mantén la mente abierta, porque cada decisión que tomes ahora puede moldear tu futuro. Desarrolla hábitos que se alineen con la vida que deseas y nunca olvides: tu potencial no tiene límites, excepto los que tú misma te impongas.

¡Gracias a los increíbles miembros de nuestro equipo por dedicar tiempo a nuestras comunidades y brindar a los estudiantes locales la orientación financiera que tanto necesitan! Si está interesado en colaborar con BrightBridge en futuras oportunidades de educación financiera, póngase en contacto con Communications@brightbridge.com.

Team Member Spotlight: Building Financial Confidence in Local Classrooms

What do superheroes, sororities and financial education have in common? BrightBridge Credit Union! Bringing financial literacy into the classroom helps build students' confidence and strengthen their decision-making as they grow and become financially independent. BrightBridge team members made this a priority this fall by visiting local schools and educating students on a variety of financial topics—and they made sure to have some fun while doing it.

In November, BrightBridge Assistant Accounting Manager Karelyn Rozon went to the Lawrence Family Development Charter School to host a fun and informative financial literacy session with her son's fourth grade class. Karelyn spoke about the importance of savings and opening a savings account and handed out goodie bags featuring special financial education Marvel comic books. According to Karelyn, the students were enthusiastic about the lesson. "The kids were so excited, and they absolutely loved their goodie bags!"

Karelyn has been part of the BrightBridge Accounting team for nearly five years, previously working as a senior accountant before her promotion to assistant accounting manager. She says that her favorite part about working for the credit union is the company culture that prioritizes teamwork and trust.

"I love how supportive everyone is, and that no matter how busy we get, we show up for each other," says Karelyn. "In my accounting role, I enjoy being the person behind the scenes making sure everything balances and runs smoothly. It feels good to know that the work I do helps our members and makes a difference."

In the same month, Consumer Loan Servicing Manager Ashley Duarte and Collections Team Lead Jakia Lopes visited Bryant University to speak to the Alpha Sigma Alpha sorority. The duo covered several topics that the students inquired about, including savings accounts, managing credit cards with high limits, student loans, variable rates and making strong post-graduation financial decisions.

"Our presentation went really well and I enjoyed hearing about the different financial interests that current college students are focusing on," Jakia says. "A frequent discussion point was loans and saving opportunities. It was interesting to see that even in 2025, many college students don't have a good grasp on how student loans work and what they should know about them. It makes our visit to Bryant feel even more important knowing that we can offer them valuable advice and support."

BrightBridge team at Lawrence Charter School

"I enjoyed sharing practical tips on simple ways to save for the future," Ashley adds. "The girls were also curious about topics like how credit works, strategies for saving after graduation and the best types of savings accounts and credit cards. It felt rewarding to provide advice that could make a real difference for the students."

For eight years, Jakia has worked her way up BrightBridge's Collections team going from a collections representative to senior collector and now collections team lead. And she isn't slowing down anytime soon, as she is excited to continue growing and learning through interacting with other departments across the credit union.

"I really enjoy the amount of exposure I get to all areas of the credit union," Jakia says. "I've gained so much knowledge and insight by regularly interacting with different departments and other BrightBridge staff. There's always something new to learn."

Ashley has been a valued member of the BrightBridge Consumer Lending team for ten years, also working her way up from a part-time consumer loan servicing clerk to full-time consumer loan servicer, team lead and now manager. Like Jakia, Ashley appreciates regular opportunities for growth and learning, but she also shared that one of her favorite parts about working for the credit union is that her voice is valued.

"I appreciate that when I share my opinion, it matters," says Ashley. "It may not always be implemented, but it's heard. We spend so much time together and being able to be open and honest with one another truly makes a difference."

After spending time offering advice to students, we asked if they could go back in time to chat themselves at that age, what advice would they give. Here's what they said:

Karelyn: Make sure to save a little from every gift or allowance because building those habits young makes life easier later!

Jakia: Don't be afraid to speak up and share ideas. Don't hold back. Asking questions and offering input can only help you grow. I'd also tell myself to stay curious.

Ashley: Stay open-minded, because every choice you make now can shape your future. Build habits that align with the life you want and never forget—your potential has no limits except the ones you set for yourself.

Thank you to our incredible team members for spending time in our communities and supporting local students with much-needed financial guidance! If you are interested in collaborating with BrightBridge for future financial education opportunities, please contact Communications@brightbridge.com.



"La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres."

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow



CAREGIVER SUPPORT GROUP

Monday | January 5 | 7:00 p.m.
Wednesday | January 21 | 11:00 a.m.
Online via Zoom

Join Bridges® memory care experts and other caregivers who understand the complexities of caring for a loved one with memory loss.

Our Zoom support groups offer the opportunity to ask questions, share stories, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.



BridgesbyEPOCH.com
978.289.4100
254 Lowell Street
Andover, MA 01810

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.

stourtillotte@bridgesbyeepoch.com

HONORED TO FLY THE PURPLE FLAG™

Purple Flag for Dementia Care™ accreditation illustrates our ongoing commitment to excellence with adherence to 60 best practices, extensive team member training, and a collaborative approach.



MVCC Women in Business Luncheon at Benchmark at North Andover!



Thank you to everyone who joined us for the recent MV Chamber Women in Business: Empower & Thrive Luncheon. It was an incredible, well-attended afternoon at Benchmark at North Andover, where the Merrimack Valley Chamber brought together an outstanding group of women leaders, professionals, and entrepreneurs for meaningful networking and conversation.

We extend a sincere thank-you to our featured speakers from Benchmark at North Andover, Heidi Cole, Executive Director, and Amy Le-Blanc, Director of Community

Relations. Both shared valuable insights on leadership, growth, and the importance of supporting one another in the workplace and beyond.

We also appreciate our event sponsors, The Savings Bank and Michaud Insurance Agency, for helping make events like this possible. Additional thanks to Benchmark North Andover for hosting us.

The energy throughout the event was inspiring—filled with engaging discussions, new connections, and a strong sense of community. We are already looking forward to the next gathering.

Celebrating a Successful Merrimack Valley Chamber Toy Drive!



Thank you to everyone for your incredible support at the recent packed Merrimack Valley Chamber Annual Toy Drive. We were thrilled to see such a strong turnout and deeply appreciate the generous number of toys donated. Your contributions will make a meaningful difference for families this holiday season.

We extend our gratitude to Clarendon Early Education Services, Inc., for helping ensure these toys

reach families in need.

Special thanks to our host, Robert Cerniglia – Thrivent Financial, and to our sponsor, Luke Jackson Benefit Solutions / Stephanie Messina Sewade, for their continued support. We couldn't have done this event without you!

We also appreciate Salvatore's Riverwalk in Lawrence and Michael Agricola for providing a wonderful venue for the event.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce Membership referral program incentivizes current members to refer new businesses to join the Chamber!

For each successful referral, members will receive a \$50 gift card to the MV Chamber member of their choice! All you do is send us their contact info and once they join, you receive the gift card!

You can send referrals to office@merrimackvalleychamber.com or call us at 978-686-0900

Thank you for your support of our MV Chamber!



It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

THE PRIDE OF OUR CULTURE: CHRISTMAS CUSTOMS IN ITALY AND ACROSS THE GLOBE

You have probably heard the phrase, “When in Rome, do as the Romans do.” This sentiment feels particularly relevant during the festive Christmas season. To experience new customs and traditions, all it takes is a short drive beyond our familiar surroundings to discover ways of celebrating that are entirely different from what we are used to.

Christmas brings an atmosphere of joy and celebration, and there is truly no one-size-fits-all way to enjoy it. The magic of this holiday shines through the countless customs and traditions that vary from place to place. Take Italy, for example. As we travel from north to south, or recall the festivities our grandparents once cherished, we discover a wealth of distinct and meaningful Christmas traditions.

How did we come to treasure Nativity scenes, Christmas trees, twinkling lights, and our beloved Santa Claus during the holiday season? These iconic symbols evoke the spirit of Christmas, and their origins are as fascinating as they are enduring. Nativity scenes, for instance, date back to the Middle Ages. The first was introduced by Saint Francis of Assisi in 1223, and by the sixteenth century they had become beloved decorations in churches and homes alike. Throughout the nineteenth century, families from all walks of life began arranging elaborate Nativity scenes with intricately crafted figurines made by skilled artisans. One standout destination for these handmade treasures is Via San Gregorio Armeno in Naples, where stunning decorations and complete scenes bring the Christmas story vividly to life.

The tradition of the Christmas tree is more recent but equally cherished. Its origins trace back to sixteenth-century Germany, where Christians decorated evergreen trees with apples, nuts, and candles. While Christmas trees are now common throughout Italy, their popularity grew significantly after World War II, particularly in 1982, when Pope John Paul II introduced the tradition of placing a Christmas tree alongside the Nativity scene in St. Peter’s Square.

Italians typically decorate their trees on December 8, the Feast of the Immaculate Conception, and keep them up through January 6, the Feast of the Epiphany. Santa Claus has roots that connect to St. Nicholas of Bari, the beloved patron saint of children. On his feast day, December 6, children in northern regions such as Trieste and Trentino often receive small gifts placed in their shoes. Over time, this tradition evolved into the festive gift-giver we know

today. Another lesser-known but charming custom is the Christmas log. Dating back to at least the twelfth century, this tradition is still practiced in some parts of Italy. Families light a large log on Christmas Eve and allow it to burn slowly throughout the night, creating a warm and welcoming atmosphere for the birth of Christ.

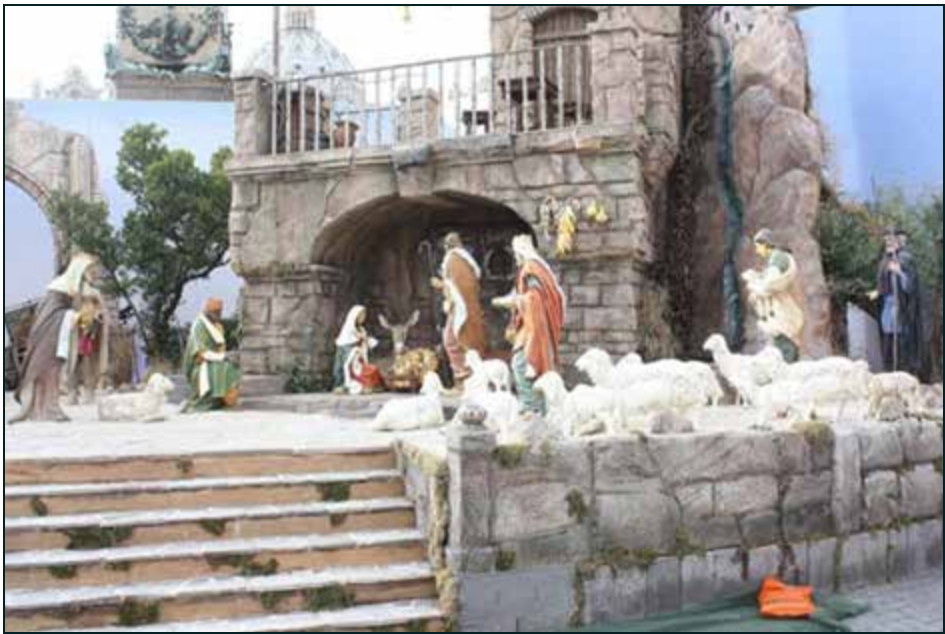
In Italy, Christmas Eve is typically a lighter and reflective celebration. Many families enjoy a seafood-based dinner and abstain from meat before attending Midnight Mass. The variety of fish served differs by region, ensuring that each family’s celebration is truly unique. After returning home, it is customary to enjoy panettone, a sweet and airy cake filled with fruit, often accompanied by a comforting cup of hot chocolate.

For Italian American families in the United States, Christmas Eve is marked by the Feast of the Seven Fishes, a tradition rooted in the customs of Italian immigrants. This festive gathering features an abundant array of seafood dishes such as baccalà, clams, calamari, sardines, and eel, making it one of the most anticipated meals of the year.

Epiphany also holds special significance in Italy. On this night, children eagerly await La Befana, a kind old woman who delivers gifts, with stockings hung by the fireplace in anticipation. In parts of northern Italy, it is the Three Kings who bring the presents. Christmas Day itself is celebrated with gifts from Babbo Natale. In the Veneto region, particularly around Verona, children look forward to the visit of Santa Lucia, whose gifts arrive early on the night of December 12, adding to the excitement of the season.

Now that we have explored Italy’s enchanting Christmas traditions, let us look at how other cultures around the world celebrate this festive season. Finland. In Finland, while Italians gather around festive tables, families enjoy the warmth of a traditional sauna. This practice is more than relaxation; it is a cherished ritual that connects families with their ancestors, who are believed to linger in the comforting heat. Stories and laughter shared by candlelight create a truly heartwarming experience.

Eastern Europe, Austria, and Bavaria: Here, the holiday season includes a playful twist with St. Nicholas and his mischievous companion, Krampus, a goat-like figure who keeps watch over naughty children. Children place boots outside their doors in hopes of receiving sweets



from St. Nicholas for good behavior or a symbolic wooden stick from Krampus as a reminder that conduct matters.

Africa. In parts of Central Africa, the cocoa harvest coincides with the Christmas season. In the weeks leading up to December 25, young women travel from house to house singing and dancing in celebration of life and community. When Christmas arrives, the men join in the festivities. Since Christmas falls during the summer, decorations often feature flowers and palm leaves instead of traditional trees, creating a vibrant and colorful celebration.

Japan: Christmas in Japan reflects a unique blend of Western influence and local tradition. Families often enjoy fried chicken, a custom popularized by a well-known marketing campaign. Elaborate light displays illuminate city streets, and the holiday is frequently celebrated by couples as a romantic evening, complete with cake and shared moments.

Mexico: Christmas is celebrated through Las Posadas, a vibrant festival running from December 16 through Christmas Eve. Families reenact Mary and Joseph’s search for lodging with nightly processions, caroling, and the breaking of piñatas filled with sweets. The strong sense of community and joy transforms the season into a lively celebration.

The Philippines: Known for having one of the longest Christmas seasons in the world, the Philippines begins celebrating as early as September. A central tradition is Simbang Gabi, a series of dawn Masses leading up to Christmas

Day. Streets and homes are adorned with colorful star-shaped lanterns symbolizing the Star of Bethlehem, filling neighborhoods with light, hope, and joy.

No Christmas celebration is complete without dessert. Each culture brings its own sweet traditions to the table.

In Germany, stollen is a holiday staple, a rich, rectangular cake filled with raisins, candied fruits, and almonds, sometimes with marzipan or apples. In Greece, melomakarona are essential, round cookies flavored with orange zest and spices such as cinnamon and cognac, soaked in honey-lemon syrup and topped with crushed walnuts.

England offers the classic Christmas pudding, made with flour, breadcrumbs, and dried fruits, and traditionally containing a hidden coin said to bring good luck to its finder. Italy, renowned for its culinary heritage, shines with specialties such as panettone and pandoro, making Christmas sweets an essential part of the season.

Christmas weaves a beautiful tapestry of traditions from every corner of the globe, each reflecting the unique spirit of its people. From the warmth of a Finnish sauna to the glowing lanterns of the Philippines, the true essence of Christmas, rooted in love, family, and community, shines everywhere. In Italy, the season brings families together for games, gift exchanges, and generous meals. It is a time of unity, joy, and, famously, unforgettable food. These cherished traditions, rich in history, continue to inspire us and make the holiday season truly magical.

“What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk.”
CICERO

Navidad: cada vez que nace un niño es señal de que Dios todavía cree en el ser humano

Christmas: Every Time a Child Is Born, It Is a Sign That God Still Believes in Humanity



Por Tomás Núñez, ThD

Estamos en época de Navidad, pero el aura no es de Navidad, sino más bien de Viernes Santo. Tantas son las crisis, los ataques terroristas, las guerras que las potencias belicosas y militaristas que destruyen vidas y dan muerte espantosa de civiles y niños, como muestran los medios de comunicación frecuentemente, vivimos una atmósfera contaminada de rencores y espíritu de venganza en la política mundial, por no hablar de los niveles astronómicos de corrupción: todo esto apaga las luces de Navidad y ensombrece los pinos que deberían crear el ambiente de alegría y de inocencia infantil que todavía existe en toda persona humana.

Quién pueda ver la película Niños Invisibles, en siete escenas diferentes, dirigidas por directores de renombre como Spike Lee, Katia Lund, John Woo, entre otros, puede darse cuenta de las vidas destruidas de los niños en muchas partes del mundo, condenados a vivir de la basura y en la basura; y sin embargo, hay escenas conmovedoras de camaradería, de pequeñas alegrías en los ojos tristes, y de solidaridad entre ellos.

Y pensar que son millones en el mundo de hoy y que el propio niño Jesús, según las Escrituras, nació en un pesebre para animales, porque no había lugar para María, cercana al parto, en ninguna posada en Belén. Él se mezcló con el destino de todos estos niños maltratados por nuestra falta de sensibilidad.

Más tarde, ese mismo Jesús ya adulto dirá: «quien recibe a estos hermanos míos más pequeños, a mí me recibe». La Navidad tiene lugar cuando se da esta acogida, al pobre desamparado, ...

En medio de todas estas desgracias en el mundo, me viene a la mente una pieza de madera con una inscripción pirograbada que vi en una ocasión. En ella está escrito: «Cuando nace un niño es señal de que Dios todavía cree en el ser humano».

¿Puede haber un acto de fe y esperanza mayor que este? En algunas culturas de África se dice que Dios está de manera especialmente presente en los que nosotros llamamos «locos». Por eso son adoptados por todos y todos cuidan de ellos como si fueran un hermano o una hermana. Así se integran y viven en paz. Nuestra cultura los aísla y no los reconoce.

La Navidad de este año nos remite a esta humanidad ofendida y a todos los niños invisibles cuyos padecimientos son como los del niño Jesús, que ciertamente en el invierno de los campos de Belén temblaba en el pesebre. Según una antigua leyenda, se calentó con el aliento de dos caballos viejos que, en recompensa, adquirieron después completa vitalidad.

Vale la pena recordar el significado religioso de la Navidad: Dios no es un viejo barbudo con ojos penetrantes, ni un juez severo que juzga todas nuestras acciones. Es un niño. Y como niño no juzga a nadie. Sólo quiere vivir y ser querido. Del pesebre viene esta voz: «¡Oh, criatura humana, no temas a Dios! ¿No ves que su madre ha envuelto sus pequeños brazos? Él no amenaza a nadie. Más que ayuda, necesita ser ayudado y llevado en brazos».

Nadie mejor que San Francisco de Asís entendió el significado humano y la verdad del niño Jesús: por eso hizo el primer nacimiento

Gritemos con Fernando Pessoa:

«Él es el Niño Eterno, el Dios que faltaba. Es tan humano que es natural. Es el Divino que sonríe y juega. Por eso sé con toda seguridad que él es el Niño Jesús verdadero. Es un niño tan humano que es divino. Nos llevamos tan bien los dos, en compañía de todo, que nunca pensamos el uno en el otro... Cuando me muera, Niño mío, déjame ser el niño, el más pequeño. Tócame en tus brazos y llévame a tu casa. Desnuda mi ser cansado y humano. Acuéstate en la cama. Cuéntame historias, si me despierto, para que me vuelva a dormir. Y dame tus sueños para que juegue, hasta que nazca cualquier día que tú sabes cuál es».

¿Se puede contener la emoción ante tanta belleza? Por esto, todavía, a pesar de los pesares, podemos celebrar discretamente la Navidad.

Termino con este otro mensaje que tiene significado y que me encanta: «Todo niño quiere ser hombre. Todo hombre quiere ser rey. Todo rey quiere ser «dios». Sólo Dios quiso ser niño».

Abracémonos unos a otros como quien abraza al Divino Niño que se esconde en nosotros y que nunca nos abandonó. Y que la Navidad sea todavía una fiesta discretamente feliz.

By Tomás Núñez, ThD

We are in the Christmas season, but the atmosphere is not one of Christmas, but rather of Good Friday. So many crises, terrorist attacks, and wars waged by belligerent and militaristic powers that destroy lives and inflict horrific deaths on civilians and children, as the media frequently shows, mean we live in an atmosphere contaminated by resentment and a spirit of revenge in world politics, not to mention the astronomical levels of corruption: all of this dims the Christmas lights and overshadows the pine trees that should create the atmosphere of joy and childlike innocence that still exists in every human being.

Anyone who has seen the film Invisible Children, in seven different segments directed by renowned directors such as Spike Lee, Katia Lund, John Woo, among others, can witness the destroyed lives of children in many parts of the world, condemned to live off and in the garbage; and yet, there are moving scenes of camaraderie, of small joys in their sad eyes, and of solidarity among them.

And to think that there are millions of them in the world today, and that the child Jesus himself, according to the Scriptures, was born in a manger for animals because there was no room for Mary, close to giving birth, in an inn in Bethlehem. He shared the fate of all these children mistreated by our lack of sensitivity.

Later, that same Jesus, as an adult, would say: "Whoever receives one of these little ones in my name receives me." Christmas takes place when this welcome is given to the poor and helpless...

In the midst of all these misfortunes in the world, a piece of wood with a pyrography inscription that I once saw comes to mind. On it is written: "When a child is born, it is a sign that God still believes in humanity."

Can there be a greater act of faith and hope than this? In some African cultures, it is said that God is especially present in those we call "mad." That's why they are adopted by everyone, and everyone takes care of them as if they were a brother or a sister. This is how they integrate and live in peace. Our culture isolates them and fails to recognize them.

This year's Christmas reminds us of this offended humanity and of all the invisible children whose suffering is like that of the baby Jesus, who certainly shivered in the manger in the winter fields of Bethlehem. According to an ancient legend, he was warmed by the breath of two old horses who, in return, later regained their full vitality.

It is worth remembering the religious meaning of Christmas: God is not a bearded old man with piercing eyes, nor a stern judge who judges all our actions. He is a child. And as a child, he judges no one. He only wants to live and be loved. From the manger comes this voice: "Oh, human creature, do not fear God! Don't you see that his mother has wrapped his little arms? He threatens no one. More than help, he needs to be helped and carried in arms."

No one understood the human meaning and the truth of the baby Jesus better than Saint Francis of Assisi: that is why he created the first Nativity scene.

Let us cry out with Fernando Pessoa:

"He is the Eternal Child, the God who was missing. He is so human that he is natural. He is the Divine One who smiles and plays. That is why I know with complete certainty that he is the true Baby Jesus. He is a child so human that he is divine. We get along so well, the two of us, in the company of everything, that we never think about each other... When I die, my Child, let me be the child, the smallest one. Take me in your arms and take me to your home. Undress my tired and human being. Lay me in bed. Tell me stories, if I wake up, so that I fall asleep again. And give me your dreams to play with, until the day you know arrives."

Can one contain the emotion in the face of such beauty? For this reason, still, despite everything, we can discreetly celebrate Christmas. I'll conclude with this other message, which is meaningful and which I love: "Every child wants to be a man. Every man wants to be a king. Every king wants to be 'God.' Only God wanted to be a child."

Let us embrace one another as if embracing the Divine Child who hides within us and who has never abandoned us. And may Christmas still be a quietly joyful celebration.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

Cuando el amor y ser hogar temporal salva vidas: un cachorro débil prospera al ser aceptado por otra familia perruna

En octubre de 2025, Lori Comer estaba criando temporalmente a un diminuto cachorro gris llamado Tusche (se pronuncia “tush”) en su hogar en Northwest Arkansas cuando ocurrió algo increíble.

Lori ha servido como hogar temporal para Best Friends Animal Society durante mucho tiempo, una organización nacional dedicada a lograr que el país sea No-Kill*, lo que significa salvar a todas las mascotas sanas y adoptables. En septiembre, recibió una camada de nueve cachorros, y Tusche era uno de los más pequeños. Mientras sus hermanos crecían fuertes y saludables, Tusche batallaba por mantenerse al ritmo, necesitando atención adicional por parte de Lori y del equipo de Best Friends en Northwest Arkansas. A las ocho semanas, el resto de la camada fue adoptada, pero Tusche se quedó atrás, aún no lo suficientemente sano para dejar el cuidado de Lori.

Pero la gran oportunidad de Tusche estaba muy cerca. En octubre, Lori recibió una llamada de Best Friends preguntando si estaría dispuesta a criar a una perrita con 11 cachorros. La organización tenía una idea poco común: si Lori podía recibir a la nueva mamá y su camada (llamadas Donna and the Dynamos), se podría intentar integrar a Tusche con ellos para ayudarlo a mejorar su salud. Aunque no es una práctica estándar, los veterinarios de Best Friends evaluaron la situación, tomaron todas las precauciones necesarias y determinaron que sería seguro intentarlo, ya que ambas camadas habían nacido en hogares temporales.

Lori aceptó. Esa misma noche, alrededor de las 2 a.m., toda la camada de los Dynamos despertó y el caos comenzó. Lori aprovechó la oportunidad para presentar a Tusche con ellos, frotándolo suavemente contra el cuerpo de Donna mientras amamantaba, una de varias técnicas recomendadas por Best Friends.

“Ella solo lo miró, lo olió y luego siguió con lo que estaba haciendo”,



cuenta Lori. Después colocó a Tusche entre los otros cachorros, y tanto Donna como los Dynamos lo aceptaron rápidamente como uno más de su familia.

Desde entonces, Tusche ha seguido creciendo, en tamaño, confianza y personalidad, y disfruta pasar sus días con su nueva camada jugando, durmiendo y comiendo. “Jamás imaginarias que no nació con ellos”, dice Lori.

En solo unos días, Tusche finalmente estará disponible para adopción. Lori sabe que será una despedida difícil, pero está emocionada de seguirle la pista mientras crece. “Verlo crecer y florecer me ha calentado el corazón”, dice Lori. “Es un pequeño maravilloso, y le va a dar mucha alegría (y trabajo) a quien lo adopte”.

No-Kill se define como una tasa de salvamento del 90% para las mascotas que ingresan a un albergue, un estándar significativo y de sentido común para medir el progreso en vidas salvadas. Generalmente, el porcentaje de mascotas que presentan condiciones médicas o comportamentales irreparables que afecten su calidad de vida y les impidan ser adoptadas no supera el 10% del total. Para que una comunidad sea No-Kill, todas las partes involucradas deben trabajar juntas para lograr y mantener ese objetivo común, priorizando la seguridad comunitaria y una buena calidad de vida para las mascotas. Esto significa cooperación entre albergues, organizaciones de rescate, agencias gubernamentales, miembros de la comunidad y otros actores clave, todos comprometidos con buenas prácticas y protocolos.

Acerca de Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es una organización líder en bienestar animal dedicada a salvar las vidas de perros y gatos en los albergues de Estados Unidos y hacer que todo el país sea “no-kill”. Fundada en 1984, Best

Tusche (arriba a la derecha, mirando a la cámara) junto a sus hermanitos adoptivos. Ese es el tamaño promedio a las 3.5 semanas de edad.

Crédito fotográfico: Best Friends Animal Society

Friends opera instalaciones y programas de salvación en todo el país en asociación con más de 5,500 albergues y organizaciones de rescate. Desde nuestra sede en Kanab, Utah, también operamos el santuario de animales “no-kill” más grande del país, un destino que da vida a nuestra misión para miles de visitantes cada año. Mantenemos la base de datos de albergues de animales más completa del país y la ponemos a disposición del público, brindando a las comunidades información crítica sobre las necesidades de sus albergues locales y cómo pueden ayudar. Creemos que cada perro y gato merece un hogar. Y creemos que, trabajando juntos, podemos salvarlos a todos®.



Touche with adoptive parents and Lori. Crédito fotográfico: Best Friends Animal Society



MCC organiza un panel en honor al Día Internacional de las Personas con Discapacidad

El miércoles, 3 de diciembre, la Oficina de Acceso y Servicios de Apoyo Estudiantil (SASS) del Middlesex Community College (MCC) organizó un panel en honor al Día Internacional de las Personas con Discapacidad. El panel contó con la participación de exalumnos, estudiantes y empleados de Middlesex que se identifican como personas con discapacidad o con algún diagnóstico.

“Este panel demostró cómo escuchar la experiencia vivida de alguien puede transformar las perspectivas”, dijo Molly Hayes, especialista en acceso estudiantil de MCC. “El objetivo era que los panelistas compartieran sus ideas, historias y experiencias con los estudiantes actuales con la esperanza de brindarles información, fomentar conexiones significativas y ofrecerles aliento a través de sus historias personales. Es una forma de defensa muy importante. Cuando nos escuchamos unos a otros, crecemos como comunidad”.

Entre los panelistas se encontraban el exalumno de servicios humanos Jonathan Valdez, el empleado y exalumno Kevin Doherty, la empleada Brittney Moore-Miller y la estudiante de MCC Rylie Hegarty. El evento se llevó a cabo en el campus de Bedford de MCC, de 11:30 a. m. a 1 p. m., como una oportunidad para almorzar y aprender.

En 2023, Valdez fue nombrado uno de los "Agentes de Cambio de la Semana" por los New England Patriots por su trabajo voluntario en el Centro Carroll para Ciegos. Interesado en reconectarse con sus compañeros y empleados de la universidad, estaba emocionado de participar en el panel.

“Trabajar con SASS durante mi trayectoria fue una gran experiencia”, dijo Valdez. “Sin su ayuda, junto con el Programa TRIO para el

Logro Estudiantil, no sé cómo habría podido completar con éxito los requisitos de mi carrera. [Mi experiencia en MCC] me ayudará a alcanzar mis metas al brindarme más oportunidades para mis próximos pasos al buscar un camino laboral”. Doherty es ahora especialista en soporte de mesa de ayuda, gestión de activos de inventario de tecnología de la información (TI) y proyectos. Después de obtener un título de asociado en TI en MCC, se transfirió a UMass Lowell para obtener una licenciatura en sistemas de información gerencial. Mientras estudiaba, trabajó a tiempo parcial como coordinador de tecnología de asistencia y pudo recibir ayuda del equipo SASS de MCC.

“Quería compartir mis experiencias como estudiante, sobre cómo obtener adaptaciones y superar las dificultades con mi discapacidad de aprendizaje”, dijo Doherty. “El personal de SASS se dedica al éxito de los estudiantes. SASS me brindó la orientación, el apoyo y la confianza necesarios para perseguir mi sueño de obtener un título de una institución de educación superior.”

Como Coordinadora de Evaluación Estudiantil, Moore-Miller gestiona la asignación de cursos para los estudiantes de nuevo ingreso. En su función, apoya a la oficina de SASS proporcionando servicios de evaluación adaptados para los estudiantes que toman cursos en el campus de Lowell con adaptaciones aprobadas.

“Quería compartir mi experiencia como una historia de éxito de alguien que ha vivido con una discapacidad y ha logrado una carrera profesional gratificante”, dijo Moore-Miller. “SASS es un recurso maravilloso para los estudiantes que cumplen con los requisitos para acceder a sus servicios.”



El miércoles, 3 de diciembre, la Oficina de Acceso y Servicios de Apoyo Estudiantil de Middlesex Community College organizó un panel en honor al Día Internacional de las Personas con Discapacidad. De izquierda a derecha: Jonathan Valdez, Rylie Hegarty, Kevin Doherty, Brittney Moore-Miller.

On Wednesday, December 3, Middlesex Community College’s Office of Student Access and Support Services held a panel in honor of the International Day of Persons with Disabilities. L-R Jonathan Valdez, Rylie Hegarty, Kevin Doherty, Brittney Moore-Miller.

MCC Hosts Panel in Honor of International Day of Persons with Disabilities

On Wednesday, December 3, Middlesex Community College’s Office of Student Access and Support Services (SASS) held a panel in honor of the International Day of Persons with Disabilities. The panel featured Middlesex alumni, students and employees who identify as disabled or having a diagnosis.

“This panel showed how hearing someone’s lived experience can reshape perspectives,” said Molly Hayes, MCC’s Student Access Specialist. “The goal was for panelists to share their insights, stories, and experiences with current students with hopes to provide insight, foster meaningful connections, and offer encouragement through their lived story. It is such an important form of advocacy. When we listen to each other, we grow as a community.”

Panelists included human services alum Jonathan Valdez, employee and alum Kevin Doherty, employee Brittney Moore-Miller, and MCC student MCC student Rylie Hegarty. Held on MCC’s Bedford Campus, the event ran from 11:30 a.m. to 1 p.m. as a lunch and learn opportunity.

In 2023, Valdez was named one of the Difference Makers of the Week by the New England Patriots for his volunteer work at The Carroll Center for the Blind. Interested in reconnecting with his peers and employees at the college, he was excited to participate in the panel.

“Working with SASS throughout my journey was a great experience,” Valdez said. “Without their help along with TRIO Program for Student Achievement, I don’t know how I would successfully complete my

major requirements. [My experience at MCC] will help me reach my goals by giving me more opportunities for my next steps when looking for the path for work.”

Doherty is now the Service Desk Support, Asset Management of Information Technology (IT) Inventory, and Project Specialist. After getting an associate degree in IT from MCC, he transferred to UMass Lowell to earn a bachelor’s in management information systems. While studying, he worked part-time as an Assistive Technology Coordinator and was able to receive assistance from MCC’s SASS team.

“I wanted to share my student experiences with getting accommodations and overcoming struggles with my learning disability,” Doherty said. “SASS staff gives their dedication to students’ success. SASS provided me the guidance, support, and confidence to pursue my dreams of earning a degree from a higher educational institution.”

As the Student Assessment Coordinator, Moore-Miller manages course placement for new students. In her role, she supports the SASS office by providing accommodated testing services for students taking courses on the Lowell Campus with approved accommodations.

“I wanted to share my journey as a success story for someone that navigated life with a disability and was able to transition to a fulfilling professional career,” Moore-Miller said. “SASS is a wonderful resource for students to use if they qualify for services.”

"The test of success is not what you do when you are on top. Success is how high you bounce when you hit the bottom."

George S. Patton

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop

donate

volunteer

El riesgo de sufrir un ataque cardíaco se redujo a la mitad en adultos con enfermedades cardíacas que tomaban dosis personalizadas de vitamina D



Puntos destacados de la investigación:

- Los adultos con enfermedades cardíacas a los que se les recetó vitamina D en dosis personalizadas hasta llegar a los niveles en sangre considerados óptimos para la salud cardíaca (>40-80 ng/ml) presentaron una reducción del riesgo de sufrir un ataque cardíaco de más de la mitad (52%) en comparación con aquellos cuyos niveles de vitamina D no se controlaron.
- El 85% de todos los participantes en el estudio tenían niveles de vitamina D inferiores a 40 ng/ml en el momento de la inscripción, y casi el 52% de las personas del grupo de tratamiento necesitaron tomar más de 5000 UI de vitamina D al día (más de seis veces el valor diario de 800 UI establecido por la FDA [Administración de Alimentos y Medicamentos]) para alcanzar los niveles en sangre objetivo de 40-80 ng/ml.
- Nota: El estudio que se presenta en este comunicado de prensa es un resumen de investigación. Los resúmenes que se presentan en las reuniones científicas de la American Heart Association no son revisados por expertos, y los hallazgos se consideran preliminares hasta que se publiquen como un artículo completo en una revista profesional científica revisada por expertos.

Según un estudio preliminar que se presentará en las Sesiones Científicas del 2025 de la American Heart Association, los adultos con enfermedades cardíacas que sufrieron un ataque cardíaco previo y tomaron dosis de vitamina D personalizadas hasta alcanzar niveles óptimos en sangre presentaron un menor riesgo de sufrir otro ataque cardíaco de más de la mitad en comparación con aquellos cuyos niveles de vitamina D en sangre no se optimizaron. La reunión, que se realizará del 7 al 10 de noviembre en Nueva Orleans, es el principal intercambio mundial de los últimos avances científicos, la investigación y las actualizaciones de las prácticas clínicas basadas en evidencia en el área de la ciencia cardiovascular.

En estudios anteriores se descubrió que los niveles bajos de vitamina D están relacionados con una peor salud cardíaca. En el ensayo clínico aleatorio TARGET-D participaron adultos con enfermedades cardíacas que también habían sufrido un ataque cardíaco previo, con el fin de determinar si alcanzar niveles óptimos

de vitamina D en sangre podía prevenir futuros ataques cardíacos, ataques o derrames cerebrales, hospitalizaciones por insuficiencia cardíaca o muertes. Más del 85% de los participantes comenzaron el estudio con niveles de vitamina D en sangre por debajo de 40 ng/ml, un nivel que muchos expertos consideran insuficiente para una salud óptima. A diferencia de los ensayos aleatorios anteriores sobre la vitamina D, en los que se utilizaban dosis estándar, en el ensayo TARGET-D se personalizaron las dosis en función de los resultados de los análisis de sangre de cada participante.

“En las investigaciones de ensayos clínicos anteriores sobre la vitamina D se evaluó el impacto potencial de la misma dosis de vitamina D para todos los participantes sin comprobar primero sus niveles en sangre”, afirmó Heidi T. May, Ph.D., M.S.P.H., FAHA, investigadora principal de TARGET-D y epidemióloga y profesora de investigación en Intermountain Health en Salt Lake City, Utah. “Adoptamos un enfoque diferente. Comprobamos los niveles de vitamina D de cada participante al inscribirse y a lo largo del estudio, y ajustamos la dosis según fuera necesario para situarlos y mantenerlos en un rango de 40-80 ng/ml”.

Los participantes en el estudio TARGET-D se distribuyeron aleatoriamente en dos grupos: el grupo de atención estándar no recibió ningún tratamiento para controlar los niveles de vitamina D, y el grupo de tratamiento recibió suplementos de vitamina D personalizados, con dosis que se ajustaron cada tres meses hasta que los niveles de vitamina D en sangre superaron los 40 ng/ml. Cuando el nivel de vitamina D superaba los 40 ng/ml, se comprobaban los niveles anualmente y se ajustaban las dosis si los niveles disminuían por debajo de ese objetivo.

Los investigadores controlaron los niveles de vitamina D y calcio de los participantes del grupo de tratamiento a lo largo del estudio para evitar toxicidades por vitamina D. Las dosis se redujeron o se suspendieron si estos niveles superaban los 80 ng/ml. El exceso de vitamina D puede provocar hipercalcemia (niveles de calcio en sangre superiores a lo normal), insuficiencia renal y ritmo cardíaco anormal.

Las siguientes son las principales conclusiones del estudio:

- Se redujo en un 52% el riesgo de sufrir un ataque cardíaco en las personas que recibieron dosis personalizadas de suplementos de vitamina D hasta alcanzar niveles superiores a 40 ng/ml durante casi cuatro años en comparación con los participantes cuyos niveles de vitamina D no se controlaron.

- Más del 85% de los participantes tenían niveles de vitamina D por debajo de 40 ng/ml cuando se inscribieron en el estudio.
- Casi el 52% de los participantes del grupo de tratamiento necesitaron más de 5000 UI de vitamina D al día para alcanzar los niveles en sangre objetivo de más de 40 ng/ml. Esta dosis es más de seis veces superior a la ingesta diaria recomendada por la FDA, que es de 800 UI.

En el estudio se analizó principalmente si unos niveles óptimos de vitamina D podían ayudar a reducir el riesgo de sufrir eventos graves, como ataque cardíaco, insuficiencia cardíaca, ataque o derrame cerebral, o muerte en adultos con enfermedades cardíacas. Los investigadores descubrieron que las dosis personalizadas de vitamina D no reducían significativamente el desenlace principal de muerte, hospitalización por insuficiencia cardíaca, o ataque o derrame cerebral; sin embargo, los suplementos parecían ayudar a prevenir los ataques cardíacos en particular.

La Dra. May afirma que estos resultados podrían mejorar la atención al paciente al centrarse en los análisis de sangre para determinar los niveles de vitamina D y personalizar las dosis. “Les recomendamos a las personas con enfermedades cardíacas que consulten con sus profesionales de la salud la posibilidad de hacerse análisis de sangre para determinar los niveles de vitamina D y recibir dosis específicas que se adapten a sus necesidades individuales”, añadió.

May y sus colegas del estudio hicieron hincapié en que se necesitan más ensayos clínicos para determinar si el tratamiento específico con vitamina D podría ayudar a prevenir las enfermedades cardíacas antes de que se produzca un primer evento cardíaco.

Antes de añadir o cambiar un régimen vitamínico, la American Heart Association les recomienda a las personas con enfermedades cardíacas consultar con su cardiólogo.

El estudio tuvo varias limitaciones. Solo se incluyeron a adultos con diagnóstico de enfermedad cardíaca, por lo que es posible que los resultados no se apliquen a personas sin esta enfermedad. Además, la cantidad reducida de participantes impidió realizar un análisis más completo de otras afecciones y resultados. Por otra parte, la mayoría de los participantes pertenecían al mismo grupo racial, con aproximadamente un 90% que se identificaba como caucásico, por lo que se necesitan más investigaciones para determinar si los resultados se aplican

a personas de todos los orígenes.

Detalles, antecedentes y diseño del estudio:

- En el estudio se inscribieron 630 adultos con síndrome coronario agudo tratados en el Intermountain Medical Center de Utah entre abril del 2017 y mayo del 2023, con un seguimiento promedio de 4.2 años.
- Los participantes tenían en promedio 63 años; el 78% eran hombres y el 48% había sufrido previamente un ataque cardíaco.
- Los participantes fueron asignados aleatoriamente a uno de dos grupos: el grupo de tratamiento recibió suplementos personalizados de vitamina D hasta alcanzar niveles óptimos, con ajustes continuos de la dosis cada tres meses basados en análisis de sangre para alcanzar y mantener los niveles de vitamina D por encima de 40 ng/ml, pero sin superar los 80 ng/ml. No se realizó ningún control de la vitamina D ni se ajustó la dosis de los pacientes en el grupo de atención estándar.
- Alrededor del 52% de los participantes del estudio en el grupo de tratamiento con niveles de vitamina D inferiores a 40 ng/ml comenzaron a tomar 5000 UI diarias como dosis inicial.
- Durante el período del estudio se produjeron un total de 107 eventos cardíacos graves, entre los que se incluyen ataques cardíacos, hospitalizaciones por insuficiencia cardíaca, ataques o derrames cerebrales, o muertes (el 15.7% se produjo en el grupo de tratamiento y el 18.4% en el grupo de atención estándar).

Los coautores, las divulgaciones y las fuentes de financiamiento se indican en el resumen.

Las afirmaciones y conclusiones de los estudios presentados en las reuniones científicas de la American Heart Association son exclusivas de los autores y no constituyen necesariamente la política ni la posición de la Asociación. La Asociación no ofrece ninguna declaración ni garantía de ningún tipo en cuanto a su exactitud o confiabilidad. Los resúmenes que se presentan en las reuniones científicas de la Asociación no son revisados por expertos, sino que los paneles de revisión independientes los seleccionan y consideran en función del potencial que tengan de ser un aporte a la diversidad de temas y opiniones científicos analizados en la reunión. Los hallazgos se consideran preliminares hasta que se publiquen como un artículo completo en una revista profesional científica revisada por expertos.